Jakob met Ezau verzoend



9 augustus 2026
Benthuizen

korte terugblik...

- Jakob keert na 20 jaar terug naar het beloofde land
- blijft alleen achter bij de Jabbok
- worsteling gedurende de nacht
- Jakob gebroken in eigen kracht
- nieuwe naam: Israël
- Pniël — God gezien van aangezicht tot aangezicht
- de zon gaat over hem op

Genesis 33 (NBG-*plus*)

1 Jakob nu sloeg zijn ogen op
en daar zag hij Esau aankomen,
en met hem vierhonderd man.
Toen verdeelde hij de kinderen
onder Lea en Rachel en de beide slavinnen.

Jakob: wanneer de mens en de geschiedenis op de voorgrond staan
Israël: wanneer zijn roeping en Gods handelen wordt benadrukt





Genesis 33 (NBG-*plus*)

1 Jakob nu sloeg zijn ogen op
en daar zag hij Esau aankomen,
en met hem <u>vierhonderd man</u>.
Toen verdeelde hij de kinderen
onder Lea en Rachel en de beide slavinnen.

zie ook 32:6
wekt de verwachting van een veldslag

וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה	עֵשָׂו	בָּא	וְעִמּוֹ	אַרְבַּע	מֵאוֹת
en·hij-heft-op	Jakob	ogen-van·hem	en·hij-ziet	en·aanschouw !	Esau	komende	en·met·hem	vier-van	honderden
nu-sloeg-op	Jakob	zijn-ogen	en-zag	daar	Esau	aankomen	en-met-hem	vier-	-honderd

אִישׁ	וַיַּחַץ	אֶת־הַיְלָדִים	עַל־	לֵאָה	וְעַל	רָחֵל	וְעַל	שְׁתֵּי	הַשְּׁפָחוֹת
man	en·hij-verdeelt	»	op	Lea	en·op	Rachel	en·op	twee-van	de·dienaressen
man	toen-hij-verdeelde	-	onder	Lea	en	Rachel	en	beide	de-slavinnen

Genesis 33 (NBG-*plus*)

2 Hij plaatste de slavinnen
en haar kinderen vooraan,
Lea en haar kinderen daarachter,
en Rechel en <u>Jozef achteraan</u>.

onderstreept juist Jozefs vooraanstaande positie

וַיָּשֶׂם	אֶת־הַשְּׁפָחוֹת	וְאֶת־יַלְדֵיהֶן	רִאשֹׁנָה	וְאֶת־לֵאָה	וְיַלְדֶיהָ
en·hij-plaatst	de·dienaressen	en» kinderen-van·hen	eerst	en» Lea	en·kinderen-van·haar
hij-plaatste	de-slavinnen - haar-kinderen	en	vooraan	- Lea	en-haar-kinderen

אַחֲרֹנִים	וְאֶת־רָחֵל	וְאֶת־יוֹסֵף	אַחֲרֹנִים
achteren	en» Rachel	en» Jozef	laatsten

3 En <u>zelf ging hij voor hen uit</u>
en boog zich zevenmaal ter aarde,
totdat hij bij zijn broeder gekomen was.

als een ware vorst (> voorste, first)

וְהוּא	עָבַר	לִפְנֵיהֶם	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַרְצָה	שֶׁבַע	פְּעָמִים	עַד	־
en·hij	hij-passeert	tot·vóór·hen	en·hij-buigt-zich-neer	aarde·waarts	zeven	keren	tot	
en-zelf	hij-ging-uit	voor-hen	en-boog-zich	ter-aarde	zeven-	-maal	totdat	

גִּשְׁתּוֹ	עַד־	אָחִיו
dichtbij-komen-van·hem	tot	broeder-van·hem

Genesis 33 (NBG-*plus*)

3 En zelf ging hij voor hen uit
en <u>boog zich zevenmaal ter aarde</u>,
totdat hij bij zijn broeder gekomen was.

Jakob hoeft zichzelf niet langer groot te maken

וְהוּא	עָבַר	לִפְנֵיהֶם	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַרְצָה	שֶׁבַע	פְּעָמִים	עַד	־
en·hij	hij-passeert	tot·vóór·hen	en·hij-buigt-zich-neer	aarde·waarts	zeven	keren	tot	
en-zelf	hij-ging-uit	voor-hen	en-boog-zich	ter-aarde	zeven-	-maal	totdat	

גִּשְׁתּוֹ	עַד־אָחִיו
dichtbij-komen-van·hem	tot broeder-van·hem

Genesis 33 (NBG-*plus*)

4 *En* Esau *rende* hem tegemoet,
omarmde hem, viel hem om de hals
en kuste hem, <u>en zij weenden</u>.

Jakob vreest nog,
maar God is hem al vóór geweest

וַיָּרָץ	עֵשָׂו	לִקְרָאתוֹ	וַיְחַבְּקֵהוּ	וַיִּפֹּל	עַל־צַוָּארָו
en·hij-rent	Esau	tot·ontmoeten-van·hem	en·hij-omhelst·hem	en·hij-valt	op·hals-van·hem
maar-snelde	Esau	tegemoet-hem	omarmde-hem	viel	om·de-hals-hem

וַיִּשָּׁקֵהוּ	וַיִּבְכּוּ
en·hij-kust·hem	en·zij-huilen
en-kuste-hem	en-zij-weenden

Genesis 33 (NBG-*plus*)

5 Daarna sloeg hij *(= Ezau)* zijn ogen op,
zag de vrouwen en de kinderen, en vroeg:
Wie hebt gij daar bij u?
En hij antwoordde:
De kinderen, die God in zijn genade
aan uw knecht geschonken heeft.

zij zijn primair het bewijs van de vervulling van Gods belofte

וַיִּשָּׂא	אֶת־עֵינָיו	וַיַּרְא	אֶת־הַנָּשִׁים	וְאֶת־הַיְלָדִים	וַיֹּאמֶר	מִי־אֵלֶּה	לָךְ
en·hij-heft-op	»	en·hij-ziet	de·vrouwen	en·» de·kinderen	en·hij-zegt	wie ?	tot·jou
daarna-hij-sloeg-op	-	zag	de-vrouwen	en de-kinderen	en-vroeg	wie	gij-hebt-daar bij-u

וַיֹּאמַר	הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	חָנַן־	אֱלֹהִים	אֶת־עַבְדֶּךָ
en·hij-zegt	de·kinderen	die	hij-genadig-geeft	Elohim	dienaar-van·jou »
en-hij-antwoordde	de-kinderen	die-heeft-geschonken	in-zijn-genade	God	aan uw-knecht

Genesis 33 (NBG-*plus*)

5 Daarna sloeg hij *(= Ezau)* zijn ogen op, zag de vrouwen en de kinderen, en vroeg: Wie hebt gij daar bij u?
En hij antwoordde:
De kinderen, die God in zijn genade aan uw knecht geschonken heeft.

CHANAN = genadig geschonken
niet verdiend

וַיִּשָּׂא	אֶת־עֵינָיו	וַיַּרְא	אֶת־הַנָּשִׁים	וְאֶת־הַיְלָדִים	וַיֹּאמֶר	מִי־אֵלֶּה	לָךְ
en·hij-heft-op	»	en·hij-ziet	de·vrouwen	en·» de·kinderen	en·hij-zegt	wie ?	tot·jou
daarna-hij-sloeg-op	-	zag	de-vrouwen	en de-kinderen	en-vroeg	wie	gij-hebt-daar

וַיֹּאמַר	הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	חָנַן־	אֱלֹהִים	אֶת־עַבְדֶּךָ
en·hij-zegt	de·kinderen	die	hij-genadig-geeft	Elohim	» dienaar-van·jou
en-hij-antwoordde	de-kinderen	die-heeft-geschonken	in-zijn-genade	God	aan uw-knecht

6 Daarop naderden de slavinnen
met haar kinderen en bogen zich neer.

dezelfde volgorde als eerder genoemd:
in orde van hiërarchie

וַתִּגַּשְׁן	הַשְּׁפָחוֹת	הֵנָּה	וְיַלְדֵיהֶן	וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ
en·zij-komen-dichtbij	de·dienaressen	zij	en·kinderen-van·hen	en·zij-buigen-zich-neer
daarop-naderden	de-slavinnen	-	met-haar-kinderen	en-bogen-zich-neer

Genesis 33 (NBG-*plus*)

7 Vervolgens naderde ook Lea
met haar kinderen en zij bogen zich neer.
En ten laatste naderden Jozef en Rachel
en zij bogen zich neer.

de verzoening omvat het gehele huis van Jakob

וַתִּגַּשׁ	גַּם־לֵאָה וְיַלְדֶיהָ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	וְאַחַר	נִגַּשׁ
en·zij-komt-dichtbij	en·kinderen-van·haar	en·zij-buigen-zich-neer	en·daarna	hij-komt-dichtbij
vervolgens-naderde	met-haar-kinderen	en-zij-bogen-neer-zich	en-ten-laatste	naderden

יוֹסֵף וְרָחֵל	וַיִּשְׁתַּחֲווּ
Jozef en·Rachel	en·zij-buigen-zich-neer
Jozef en-Rachel	en-zij-bogen-neer-zich

8 Toen zeide hij *(=Ezau)*:
Wat bedoelt gij met *geheel dat legerkamp*,
die ik ontmoette?

lees: is dat nu nodig?

וַיֹּאמֶר	מִי	לְךָ	כָּל־	הַמַּחֲנֶה	הַזֶּה	אֲשֶׁר	פָּגָשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר
en·hij-zegt	wat ?	tot·jou	geheel	het·legerkamp	het·dit	dat	ik-kom-tegen	en·hij-zegt
en-hij-zeide	wat	bedoelt-gij	met-gehele	schare	die	die	ik-ontmoette	en-hij-zeide

לִמְצֹא־	חֵן	בְּעֵינֵי	אֲדֹנִי
tot·vinden-van	genade	in·ogen-van	heer-van·mij
om-te-winnen	de-genegenheid	van	mijn-heer

8 ... En hij *(= Jakob)* zeide:
Om *genade* in de ogen van mijn heer te vinden.

Jakob leerde genade kennen
en wil daarmee nu ook Ezau bereiken

וַיֹּאמֶר	מִי	לְךָ	כָּל	־הַמַּחֲנֶה	הַזֶּה	אֲשֶׁר	פָּגָשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר
en·hij-zegt	wat ?	tot·jou	geheel	het·legerkamp	het·dit	dat	ik-kom-tegen	en·hij-zegt
en-hij-zeide	wat	bedoelt-gij	met-gehele	schare	die	die	ik-ontmoette	en-hij-zeide

לִמְצֹא	־חֵן	בְּעֵינֵי	אֲדֹנִי
tot·vinden-van	genade	in·ogen-van	heer-van·mij
om-te-winnen	de-genegenheid	van	mijn-heer

9 Maar Esau zeide:
Ik heb al veel, mijn broeder;
wat gij hebt, blijve het uwe.

Ezau is zelf een welvarend man

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	יֶשׁ־לִי	רָב	אָחִי	יְהִי	לְךָ	אֲשֶׁר־לָךְ
en·hij-zegt	Esau	er-is	veel	broeder-van·mij	hij-is	tot·jou	wat
maar-zeide	Esau	al	veel	mijn-broeder	blijve	het-uwe	wat
		ik-heb					gij-hebt
		tot·mij				tot·jou	

9 Maar Esau zeide:
Ik heb veel, mijn broeder;
wat gij hebt, blijve het uwe.

niet: knecht
Jakob (:8): mijn heer

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	יֶשׁ־לִי	רָב	אָחִי	יְהִי	לְךָ	אֲשֶׁר־לָךְ
en·hij-zegt	Esau	er-is	veel	broeder-van·mij	hij-is	tot·jou	wat
maar-zeide	Esau	al	veel	mijn-broeder	blijve	het-uwe	wat
		ik-heb				tot·jou	gij-hebt

10 Doch Jakob zeide: Geenszins,
indien *ik genade gevonden heb in uw ogen*,
neem dan mijn gave uit mijn hand aan...

om de verzoening te bezegelen

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אַל	־נָא	אִם	־נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ
en·hij-zegt	Jakob	zeker-niet	alsjeblieft !	indien	alsjeblieft !	ik-vind	genade	in·ogen-van·jou
doch-zeide	Jakob	geenszins	-	indien	-	mij	genegen	gij-zijt

וְלָקַחְתָּ	מִנְחָתִי	מִיָּדִי
en·jij-neemt	erkennings-geschenk-van·mij	vanaf·hand-van·mij
dan-neem-aan	mijn-gave	uit-mijn-hand

10 ... omdat ik uw aangezicht gezien heb
zoals men het aangezicht Gods ziet,
en gij welgevallen aan mij gehad hebt.

Pniël (32:30) en Esau (33:10):
tweemaal "Gods aangezicht"

Gods genade weerspiegelt
zich nu in aangezicht van Ezau

כִּי	עַל־כֵּן	רָאִיתִי	פָּנֶיךָ	כִּרְאֵת	פְּנֵי	אֱלֹהִים
dat	dat -om	ik-zie	gezicht-van·jou	als·zien-van	gezicht-van	Elohim
omdat	- -	ik-heb-gezien	uw-aangezicht	zoals-men-ziet	het-aangezicht	Gods

וַתִּרְצֵנִי

en·ˡjij-accepteert·mij

en-gij-hebt-gehad-welgevallen-aan-mij

11 Neem toch <u>mijn *zegen*</u>,
dat u gebracht werd...

in Genesis 27 ***nam*** *Jakob de zegen van Ezau*
hier ***geeft**** *Jakob de zegen aan Ezau*

קַח־נָא	אֶת־בִּרְכָתִי	אֲשֶׁר	הֻבָאת	לָךְ	כִּי	חַנַּנִי־
neem !	alsjeblieft !	»	zegen-van·mij	die	zij-wordt-gebracht	tot·jou	dat	hij-is-genadig·mij
neem	toch	-	mijn-geschenk	dat	werd-gebracht	u	want	is-genadig-geweest-mij

אֱלֹהִים	וְכִי	יֶשׁ־לִי	כֹּל	וַיִּפְצַר־	בּוֹ	וַיִּקָּח
Elohim	en·dat	er-is	tot·mij	alles	en·hij-dringt-aan	in·hem	en·hij-neemt
God	en	-	ik-heb	alles	en-hij-hield-aan	bij-hem	zodat-hij-nam-het

11 ... want God is mij genadig geweest
en <u>ik heb alles</u>.
En hij hield bij hem aan, zodat hij het nam.

Ezau (:9): ik heb veel
Jakob: ik heb alles
(door Gods genade)!

קַח־נָא	אֶת־בִּרְכָתִי	אֲשֶׁר הֻבָאת	לָךְ	כִּי	חַנַּנִי־
neem !	alsjeblieft !	»	zegen-van·mij	die	zij-wordt-gebracht	tot·jou	dat	hij-is-genadig·mij
neem	toch	-	mijn-geschenk	dat	werd-gebracht	u	want	is-genadig-geweest-mij

אֱלֹהִים	וְכִי	יֶשׁ־לִי	כֹּל	וַיִּפְצַר־	בּוֹ	וַיִּקָּח
Elohim	en·dat	er-is	tot·mij	alles	en·|hij-dringt-aan	in·hem	en·|hij-neemt
God	en	-	ik-heb	alles	en-hij-hield-aan	bij-hem	zodat-hij-nam-het

11 ... want God is mij genadig geweest
en ik heb alles.
En hij hield bij hem aan, <u>zodat hij het nam</u>.

in Genesis 32:13-15 wordt dit 'kipoer'-geschenk beschreven:

- *in totaal 550 volwassen dieren*

קַח־נָא	אֶת־בִּרְכָתִי	אֲשֶׁר הֻבָאת	לָךְ	כִּי	חַנַּנִי־
neem !	alsjeblieft !	»	zegen-van·mij	die	zij-wordt-gebracht	tot·jou	dat	hij-is-genadig·mij
neem	toch	-	mijn-geschenk	dat	werd-gebracht	u	want	is-genadig-geweest-mij

אֱלֹהִים	וְכִי	יֶשׁ־לִי	כֹּל	וַיִּפְצַר־	בּוֹ	וַיִּקָּח
Elohim	en·dat	er-is	tot·mij	alles	en·|hij-dringt-aan	in·hem	en·|hij-neemt
God	en	-	ik-heb	alles	en-hij-hield-aan	bij-hem	zodat-hij-nam-het

12 En hij *(=Ezau)* zeide: Laat ons toch opbreken en verder reizen; *ik zal voor u uitgaan*.

וַיֹּאמֶר	נִסְעָה	וְנֵלֵכָה	וְאֵלְכָה	לְנֶגְדֶּךָ
en·hij-zegt	wij-reizen	en·wij-gaan	en·ik-ga	tot·voor·jou
en-hij-zeide	laat-ons-opbreken-toch	en-verder-reizen	ik-wil	begeleiden-u

Genesis 33 (NBG-*plus*)

13 Maar hij zeide tot hem:
Mijn heer weet, dat de kinderen teer zijn,
en dat ik kleinvee
en zogende runderen bij mij heb;
zou men die een dag al te zeer *opjagen*,
dan zou de gehele kudde sterven.

zeer jonge kinderen;
Jozef was nog maar rond 6 jaar oud

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲדֹנִי	יֹדֵעַ	כִּי	הַיְלָדִים	רַכִּים	וְהַצֹּאן	וְהַבָּקָר
en·hij-zegt	tot·hem	heer-van·mij	wetende	dat	de·kinderen	teer(p)	en·het·kleinvee	en·het·grootvee
maar-hij-zeide	tot-hem	mijn-heer	weet	dat	de-kinderen	teer-zijn	en-kleinvee	en-runderen

עָלוֹת	עָלַי	וְדָפְקוּם	יוֹם	אֶחָד	וָמֵתוּ	כָּל	הַצֹּאן
zogenden	op·mij	en·zij-jagen-op·hen	dag	één	en·zij-sterven	alles-van	het·kleinvee
zogende	dat-ik-heb-bij-mij	zou-men-al-te-zeer-jagen-die	dag	één	dan-zou-sterven	gehele	de-kudde

14 Mijn heer trekke toch voor zijn knecht uit
en ik wil op mijn gemak verder trekken...

יַעֲבָר	־נָא	אֲדֹנִי	לְפְנֵי	עַבְדּוֹ	וַאֲנִי	אֶתְנַהֲלָה	לְאִטִּי
hij-passeert	alsjeblieft !	heer-van·mij	tot·gezicht-van	dienaar-van·hem	en·ik	ik-dirigeer	tot·zachtjes·mij
trekke-uit	toch	mijn-heer	vóór	zijn-knecht	en-ik	wil-verder-trekken	op-mijn-gemak

Genesis 33 (NBG-*plus*)

14 ... naar de tred van het vee,
dat voor mij uitgaat,
en <u>naar de tred van de kinderen</u>,
totdat ik bij mijn heer in Seir kom.

een herder past zijn tempo
aan de zwaksten aan
vergl. Jes.40:11

לְרֶגֶל	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר־לְפָנַי	וּלְרֶגֶל	הַיְלָדִים	עַד	אֲשֶׁר־אָבֹא	אֶל־
tot·pas-van	het·werk	dat	en·tot·pas-van	de·kinderen	totdat	dat	ik-kom	tot
naar-de-tred	van-het-vee	dat	uitgaat-voor-mij	en-naar-de-tred	van-de-kinderen	totdat	-	ik-kom	bij

אֲדֹנִי	שֵׂעִירָה
heer-van·mij	Seïr·waarts
mijn-heer	in-Seïr

Genesis 33 (NBG-*plus*)

14 ... naar de tred van het vee,
dat voor mij uitgaat,
en naar de tred van de kinderen,
totdat ik bij mijn heer in Seir kom.

Jakob zegt hiermee ooit nog eens in Seïr (Edom) te komen
een profetische uitspraak!
Micha 2:12-13 >

לְרֶגֶל	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר־לְפָנַי	וּלְרֶגֶל	הַיְלָדִים	עַד	אֲשֶׁר־אָבֹא	אֶל־
tot·pas-van	het·werk	dat	en·tot·pas-van	de·kinderen	totdat	ik-kom	tot
naar-de-tred	van-het-vee	dat	uitgaat-voor-mij	en-naar-de-tred	van-de-kinderen	totdat	ik-kom	bij

אֲדֹנִי	שֵׂעִירָה
heer-van·mij	Seïr·waarts
mijn-heer	in-Seïr

Micha 2 (NBG-*plus*)

12 Voorzeker zal Ik u, o Jakob,
in uw geheel bijeenbrengen,
voorzeker vergaderen het overblijfsel van Israel.
Ik zal hen bijeenbrengen
als schapen *van Bozra (= in gebied van Edom)*,
als een kudde in het midden der weide.
Het zal er gonzen van mensen.
13 De doorbreker trekt voor hen op;
zij breken door en trekken door de poort
en gaan daardoor uit;
en hun koning trekt voor hen uit,
en JAHWEH aan hun spits.


EDOM
Bozra, Petra

15 Toen zeide Esau:
Laat mij dan van het volk dat bij mij is,
enigen bij u achterlaten.
Maar hij zeide: Waarom toch?
Laat mij genade in de ogen van mijn heer vinden.

Jakob heeft geen bescherming van Ezau nodig
de Heer Zelf is aan hun spits (Micha 2:13)

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אַצִּיגָה	נָּא	עִמְּךָ	מִן	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתִּי
en·hij-zegt	Esau	ik-stel	alsjeblieft !	met·jou	vanaf	het·volk	dat	»met·mij
toen-zeide	Esau	laat-mij-achterlaten	dan	bij-u	enigen-van	het-volk	dat-is	bij-mij

וַיֹּאמֶר	לָמָּה	זֶּה	אֶמְצָא	חֵן	בְּעֵינֵי	אֲדֹנִי
en·hij-zegt	waarom ?	dit	ik-vind	genade	in·ogen-van	heer-van·mij
maar-hij-zeide	waarom	toch	laat-mij-winnen	de-genegenheid	van	mijn-heer

15 Toen zeide Esau:
Laat mij dan van het volk dat bij mij is,
enigen bij u achterlaten.
Maar hij zeide: Waarom toch?
Laat mij genade in de ogen van mijn heer vinden.

Jakob wil alleen geven,
niet langer ontvangen
(laat staan: nemen)

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אַצִּיגָה	נָּא	עִמְּךָ	מִן	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתִּי
en·hij-zegt	Esau	ik-stel	alsjeblieft !	met·jou	vanaf	het·volk	dat	»met·mij
toen-zeide	Esau	laat-mij-achterlaten	dan	bij-u	enigen-van	het-volk	dat-is	bij-mij

וַיֹּאמֶר	לָמָּה	זֶּה	אֶמְצָא	חֵן	בְּעֵינֵי	אֲדֹנִי
en·hij-zegt	waarom ?	dit	ik-vind	genade	in·ogen-van	heer-van·mij
maar-hij-zeide	waarom	toch	laat-mij-winnen	de-genegenheid	van	mijn-heer

16 Dus ging Esau <u>die dag</u>
weer zijns weegs, naar Seir.

= de dag van 'verzoening'! - 10 Tishri
KAPHAR - 32:20!

Jom Kipoer begint uitdrukkelijk in de nacht vóór de 10e Tishri (Lev.23:32), zoals Jakob in de voorafgaande nacht worstelde bij de Jabbok

- daar werd hij verootmoedigd (gemankeerd)!

וַיָּשָׁב	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֵשָׂו	לְדַרְכּוֹ	שֵׂעִירָה
en·hij-keert-terug	in·de·dag	de·hij	Esau	tot·weg-van·hem	Seïr·waarts
dus-ging-weer	dag	die	Esau	zijns-weegs	naar-Seïr

16 Dus ging Esau die dag
weer zijns weegs, naar Seir.

het gebied van Ezau = Edom
Gen.32:3; 36:8,9

וַיָּשָׁב	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֵשָׂו	לְדַרְכּוֹ	שֵׂעִירָה
en·hij-keert-terug	in·de·dag	de·hij	Esau	tot·weg-van·hem	Seïr·waarts
dus-ging-weer	dag	die	Esau	zijns-weegs	naar-Seïr

Genesis 33 (NBG-*plus*)

17 Maar Jakob brak op naar Sukkot
en hij bouwde zich daar een huis,
en voor zijn kudde maakte hij hutten.
Daarom noemde hij die plaats Sukkot.

Sukkot = Loofhutten
dezelfde naam als het feest dat vijf dagen later volgde op Jom Kipoer

וְיַעֲקֹב	נָסַע	סֻכֹּתָה	וַיִּבֶן	לוֹ	בָּיִת	וּלְמִקְנֵהוּ	עָשָׂה
en-Jakob	hij-reist	Sukkot-waarts	en-hij-bouwt	tot-hemzelf	huis	en-tot-vee-van-hem	hij-maakt
maar-Jakob	brak-op	naar-Sukkoth	en-bouwde	zich	een-huis-daar	en-voor-zijn-kudde	hij-maakte

סֻכֹּת	עַל	כֵּן	קָרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	סֻכּוֹת
hutten	vanwege	dit	hij-roept	naam-van	de-plaats	Sukkot
hutten	-om	daar-	hij-noemde	-	die-plaats	Sukkoth

Genesis 33 (NBG-*plus*)

18 Jakob kwam op zijn tocht uit Paddan-aram behouden bij de stad Sichem,
in het land Kanaan en sloeg zijn legerplaats ten oosten van de stad op;

waar Abraham ruim 150 jaar eerder bij aankomst in het land een altaar bouwde; Gen.12:6

וַיָּבֹא	יַעֲקֹב	שָׁלֵם	עִיר	שְׁכֶם	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	בְּבֹאוֹ
en·hij-komt	Jakob	veilig	stad-van	Sichem	dat	in·land-van	Kanaän	in·komen-van·hem
kwam	Jakob	behouden	bij-de-stad	Sichem	-	in-het-land	Kanaän	op-zijn-tocht

מִפַּדַּן־אֲרָם	וַיִּחַן	אֵת־ פְּנֵי	הָעִיר
vanaf·Paddan-Aram	en·hij-legert-zich	»	de·stad
uit-Paddan~Aram	en-sloeg-op-zijn-legerplaats	-	van-de-stad

ten-oosten

Genesis 33 (NBG-*plus*)

19 hij kocht voor honderd geldstukken
het stuk land waarop hij zijn tent gespannen had,
van de zonen van Hemor,
de vader van Sichem.

waar later Jozef (Joz. 24:32) en Jakobs andere zonen begraven zouden worden; Hand.7:16

וַיִּקֶן	אֶת־חֶלְקַת	הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	נָטָה	שָׁם־	אָהֳלוֹ	מִיַּד
en·hij-verwerft	»	portie-van	het·veld	dat	hij-spant	daar	tent-van·hem	vanaf·hand-van
hij-kocht	-	het-stuk	land	waar-	hij-had-gespannen	-op	zijn-tent	van

בְּנֵי־חֲמוֹר	אֲבִי	שְׁכֶם	בְּמֵאָה	קְשִׂיטָה
zonen-van	Hemor	vader-van	Sichem	in·honderd	kesita
de-zonen	van-Hemor	de-vader	van-Sichem	voor-honderd	geldstukken

20 Daar richtte hij een altaar op en noemde dat: De God van Israel is God.

de eerste van de 190 keren dat God "de God van Israël" wordt genoemd

וַיַּצֶּב	שָׁם	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	־לוֹ	אֵל	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
en·hij-stelt-op	daar	altaar	en·hij-roept	tot·hem	El-van	Elohim-van	Israël
hij-richtte-op	daar	een-altaar	en-noemde	dat	is-God	de-God	van-Israël

Jakob	Jakob profetisch

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer
ziet Ezau als Gods aangezicht	Israël aanschouwt Messias in Edom

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer
ziet Ezau als Gods aangezicht	Israël aanschouwt Messias in Edom
verzoening na nacht van Pniël	verzoening na verootmoediging

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer
ziet Ezau als Gods aangezicht	Israël aanschouwt Messias in Edom
verzoening na nacht van Pniël	verzoening na verootmoediging
daarna: Sukkot	na Jom Kipoer: Sukkot

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer
ziet Ezau als Gods aangezicht	Israël aanschouwt Messias in Edom
verzoening na nacht van Pniël	verzoening na verootmoediging
daarna: Sukkot	na Jom Kipoer: Sukkot
vestigt zich in Kanaän	Israël vestigt zich in beloofde land

Jakob	Jakob profetisch
richting Seïr/Edom	Edom toneel van Israëls verzoening
KPHR: zijn aangezicht verzoenen	Jom Kipoer
ziet Ezau als Gods aangezicht	Israël aanschouwt Messias in Edom
verzoening na nacht van Pniël	verzoening na verootmoediging
daarna: Sukkot	na Jom Kipoer: Sukkot
vestigt zich in Kanaän	Israël vestigt zich in beloofde land
altaar: God is de God van Israël	openlijk erkend: God is de God van Israël